

第一届
道洛
新艺术节

THE *1st*
DAOJIAO
NEW NEW
ART
FESTIVAL

主编
范明正
赵艳婷

四川美术出版社

主编
范明正
赵艳婷

四川美术出版社

第一届
道滂
艺术节

THE *1st*
DAOJIAO
NEW NEW
ART
FESTIVAL

图书在版编目 (CIP) 数据

第一届道滘新艺术节 / 范明正, 赵艳婷编. -- 成都: 四川美术出版社,
2017.10
ISBN 978-7-5410-7696-1

I. ①第… II. ①范… ②赵… III. ①中国艺术节-介绍-东莞
IV. ①J124-27

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第253940号

第一届道滘新艺术节

DIYIJIE DAOJIAO XINYISHUIE

范明正 赵艳婷/ 著

出品人 马晓峰
责任编辑 汪青青
英文翻译 Sid Gulinck 楼圆玲
责任校对 吴连英
书籍设计 LOOF STUDIO
出版发行 四川美术出版社
成都市锦江区金石路239号 邮政编码: 610000
成品尺寸 210mm × 290mm
印 张 26.5
图 片 258幅
字 数 357千字
印 制 北京地大彩印有限公司
版 次 2017年12月第1版
印 次 2017年12月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5410-7696-1
定 价 320.00元

■ 版权所有·翻印必究

■ 本书如有缺页、破损、装订错误, 请寄回印刷厂调换



NEW NEW



第一届
道滘
新艺术节



NEW ART



THE *1st*
DAOJIAO
NEW NEW
ART
FESTIVAL

第一届道滘新艺术节

The 1st Daojiao New New Art Festival

主题

光年 / 转向中的世界工厂

Theme:

Light Year / The World Factory in Transition

时间

9月28日至10月28日

Duration:

Sept. 28 – Oct.28

地点

XI当代艺术中心 / 道滘粮仓 / 东莞市文化馆 / 粤韵馆

Venues:

XI Contemporary Art Center, Daojiao Granary, Dongguan Municipal Cultural Center, Performance Center of Cantonese Opera

总览

道滘（dàojiào）是一个水系发达、湿地丰富的富饶之所，地处广州与香港、澳门构成的珠三角内，近南海。正在转型成为宜居城市的道滘，发展自然环境，保护生态，而道滘新艺术节借助当地自然景观、历史建筑、科技园区的地理文化，通过三“新”——新科技、新媒体和新艺术，引导地区变革，重构另一个国际新浪潮，同时也是道滘“新”艺术节的立意。

在第一届道滘新艺术节来临之际，发起人范明正、项目总监李战豪与艺术总监李振华，邀请海内外知名艺术机构动量（MOMENTUM）创始总监、魏玛包豪斯大学客座教授瑞秋·芮斯·沃洛荷博士与当代艺术调查局（ABI）一同策划“绘画与图像”“装置与委托创作”“新媒体建筑投影”与“放电影”4个单元，汇集来自17个国家的77位艺术家的作品，散布于道滘镇的艺文街区中。

有别于其他艺术节的形式与规模，道滘新艺术节，以建筑立面投影作为展览亮点，在9月28日开幕当天集中呈现26位艺术家的影像作品，试图以此赋予建筑物“活力”与“新意”。

展览主题

“Another Wave”可被译为“又一浪”或“新浪潮”，形容世间变化，万象更新。“浪流浪奔”——《上海滩》（1980版）中的爱情故事、大都市与冒险家，如今日中国艺术家和城市的的关系。第一届道滘新艺术节，在构成浪潮之余，取“光年”之意，一方面“光年”如“广东快车”，瞬息万变，极速向前，如同今日中国艺术现状，从内容创造到创造历史，只用了短短四十年。另一方面，“光年”用来计算地球和宇宙星系之距离，为距离加入了时间，如逆向思考时间和人生旅程，“光年”可被解释为最好的时刻，相较于日常生活，也是最漫长的距离，仰望星空令人遐想——超越的人类勇气和想象力。

Overall

Located in the Pearl River Delta of Guangzhou, Hong Kong and Macao, Daojiao is an abundant town with well-developed river system and rich wetland. It is gradually developing into a livable city, with better-protected natural environment and ecology. Daojiao New Art Festival, based on local natural landscape, historical architecture and science and technology parks, aims to lead regional changes and create another international new wave with three “New” – new technology, new media and new art. That is the conception of the “New” Art Festival.

The 1st Daojiao New Art Festival, with Fan Mingzheng as initiator, Li Zhanhao as project director and Li Zhenhua as art director, invited Dr. Rachel Rits-Volloch, the founding director of the world famous art organization MOMENTUM and guest professor of Bauhaus University, Weimar, and ABI to be its curators. In the four sections of “Painting and Image”, “Installation and Commissioned Works”, “New Media for Building Projection” and “Film”, works of 77 artists from 17 countries were displayed in the streets of Daojiao Town.

Different from the forms and scales of other art festivals, Daojiao New Art Festival was highlighted by the projection of artworks onto the surface of buildings. In the opening ceremony on Sept 28th, the video works of 26 artists were projected, which attempted to endow the buildings with “vitality” and “novelty”.

3

Exhibition core spirit

“Another Wave” can also be translated into “New Wave”, indicating the transformations and renewals of everything in the world. “Rushing waves, ever flowing waves”, the lyrics of the TV series Shanghai Beach (1980 Version) remind us of the love story and adventurers in the metropolis, and also the current relationship between Chinese artists and cities. The 1st Daojiao New Art Festival, with the themes of “wave” and “light year”, implies that the “Guangdong Express” is travelling at the speed of light and keeps changing at every moment. That is a similar story of Chinese art, developing from content creation to history making in merely 40 years. Moreover, “light year” is a unit to measure the distance between the Earth and other galaxies in the universe, and therefore, is a mixture of distance and time, just like the reverse thinking of time and life journey. “Light year” can be interpreted as the best moments in life. It is also a far longer distance than that in daily life. When we look up into the starry sky, it evokes endless fantasies that transcend human courage and imagination.

前言

第一届道滘新艺术节经过了半年时间的筹备，在各方人士共同努力下终于顺利开幕。

艺术节以“Another Wave”为主题，可被译为“又一浪”或“新浪潮”，在构成浪潮之余，取“光年”之意。发起人范明正、项目总监李战豪与艺术总监李振华，邀请海内外知名艺术机构动量(MOMENTUM)创始总监、魏玛包豪斯大学客座教授瑞秋·芮斯·沃洛荷博士与当代艺术调查局(ABI)一同策划“绘画与图像”“装置与委托创作”“新媒体建筑投影”与“放电影”四个单元，汇集了中国、美国、英国、德国、法国、西班牙等17个国家的77位艺术家的作品。新艺术节以XI当代艺术中心为主场馆，与道滘粮仓、南丫水厂、粤韵馆和东莞市文化馆交相辉映，形成了多样聚合的卫星展模式，通过道滘人文建筑的串接与辐射有效融合了当代艺术作品，从而并置出道滘的历史、现状和未来。

几十年来，中国逐步确立了制造业的“世界工厂”地位，而道滘镇身处的东莞市，被誉为“世界工厂中的世界工厂”，劳动密集型的代工产业创造了举世瞩目的经济奇迹，然而由于廉价劳动力低成本优势的丧失等因素，东莞乃至中国的产业结构面临着全面的转型与升级，高新技术和文化产业成为必然选择，“创新”成为这个历史时期的主题。中国面临着从传统社会全方位进入现代社会的转型期，在此期间，社会、政治、经济与文化进入了阶段性的胶着与混乱。

当代艺术的核心是“原创”与“唯一性”，其媒介手段依托于科学技术的发展大大拓宽、突破了传统艺术的复制传承与恒定不变的媒介载体。中国社会的现代性诉求与国际化的当代艺术模式在价值取向上趋于合流，这也是我们选择包括装置、新媒体在内的当代艺术而不是传统的中国书画和西方的古典油画作为艺术节内容的初衷与缘由。第一届道滘新艺术节是一个当代艺术处于具体国情下的特殊的视觉样本，三十年的中国社会转型的复杂性和过渡性不出所料地浸染其中。有关艺术与体制、艺术与商业联姻的事实再次呈现。珠三角的一个水乡小镇毫无征兆地出现了一次大规模、国际化的艺术事件，在众多诧异的目光下道滘成为国际化的艺术小镇的愿望就此昭示于天下。

本次新艺术节是把道滘镇打造成为国际化“艺术小镇”的第一步，与此同时，一系列文化项目也在进行中，包括当信安喜文化产业集团投资的五万多平方米的美术馆综合体、南丫水厂休闲区以及全民玩艺中心项目，以及初步规划的顺兴纸厂“世界工厂”主题公园等等，我们十分期待这些项目在道滘顺利落成，在多个层面介入到本土和国际的文化动向之中。我们会与整个珠三角地区，包括广州、深圳的社会、经济和文化现状一起，探索新艺术和地缘优势之间合流的可能性。不久的将来道滘镇将会是一个新兴产业集聚的创新小镇，人文气息浓厚的艺术小镇。

发起人：范明正

2016.9

Foreword

With the joint effort of all parties, the 1st Daojiao New Art Festival has finally unveiled its curtain after preparation for half a year.

The theme of the festival, “Another Wave”, can also be translated into “New Wave”. Light year is another aspect of the theme. Initiator Fan Mingzheng, project director Li Zhanhao and art director Li Zhenhua invited Dr. Rachel Rits-Volloch, the founding director of the world famous art organization MOMENTUM and guest professor of Bauhaus University, Weimar, and ABI to be the curators. Works of 77 artists from 17 countries, including China, USA, UK, Germany, France, Spain, were displayed in the four sections of “Painting and Image” “Installation and Commissioned Works” “New Media for Building Projection” and “Film”. With XI Contemporary Art Center as the main venue, and Daojiao Granary, Nanya Water Plant, the Performance Center of Cantonese Opera and Dongguan Municipal Cultural Center as supporting venues, the Art Festival, in a mode of satellite exhibition, displayed the history, present and future of Daojiao by integrating its architecture with contemporary artworks.

In the past decades, China has gradually established its position as a “world factory”. Dongguan, the city to which Daojiao belongs, is renowned as “on the top of the world factory”. The labor intensive OEM industry has created remarkable economic miracle. However, with the wiping out of the advantages of cheap labor cost, the industrial structure of Dongguan, or even the whole China, is facing transformation and upgrade. High-tech industry and cultural industry have become the inevitable choices, and “innovation” has become the theme of the historical period. China is facing transition from a traditional society to an all-dimensional modern society, during which period there could be periodical confusion and chaos in society, politics, economy and culture.

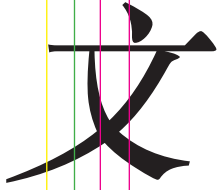
The core of contemporary art is “originality” and “uniqueness”. Due to the development of science and technology, the media for art creation have been greatly expanded, and the media for duplication and inheritance in traditional art have also been exceeded. The modern appeal of Chinese society and international mode of contemporary art have the same value orientation. That’s why we chose installation and new media, rather than traditional Chinese calligraphy and painting or western classical oil painting for the festival. The art festival is a special visual sample of contemporary art in the specific national conditions, marked, as expected, by the complexity and transition of Chinese society. The factual alliance of art and system, art and commerce is revealed. A large-scale, international art event appeared in a waterside town in the Pearl River Delta without any signs, and Daojiao’s ambition to become an international art town is announced to the public out of everyone’s expectation.

The art festival is the first step for Daojiao to become an international “art town”. Meanwhile, a series of cultural projects is taking place, including the art museum complex

invested by Dangxin Anxi Cultural Industry Group, the leisure area in Nanya Water Plant, the project of “Everyone as an artist” Center, and the “World Factory” theme park being planned by Shunxin Paper Mill and so on. We are truly looking forward to these projects, which can promote the development of local and international culture from multiple dimensions. Together with the whole Pearl River Delta, based on the social, economic and cultural conditions of Guangzhou and Shenzhen, we will explore the possibility to integrate new art with geographic advantages. Daojiao is sure to become an innovation town of emerging industries and an art town with rich atmosphere of humanism in the near future.

Initiator: Fan Mingzheng

September 2016



Articles

后工业时代的艺术：
从道滘新艺术节反观当代艺术
姜俊

12

Art in the Post-Industrial Era:
Reflecting on Contemporary
Art at Daojiao New Art
Festival
By Jiang Jun

12

范明正和不惑之美
张钟萄

20

Fan Mingzheng and Non-
Delusional Beauty
By Zhang Zhongtao

20

李振华 X 徐旷之

27

Li Zhenhua x Xu Kuangzhi

27

万物有灵且美
张钟萄

33

Animistic and Aesthetic
By Zhang Zhongtao

33

旁观者的审美空间
张钟萄

37

The Aesthetic Space of an
Onlooker
By Zhang Zhongtao

37

月亮与六便士
张钟萄

50

The Moon and Sixpence
By Zhang Zhongtao

50

诗化艺术
张钟萄

56

Poetic Art
By Zhang Zhongtao

56

非理性思考者的激励与困惑
张钟荀

66

**The Motivations and
Bewilderment of a Non-
Rationalist**

By Zhang Zhongtao

66

我参与了第一届道滘新艺术节
叶建波

80

**I Participated in the 1st
Daojiao New Art Festival**

By Ye Jianbo

80

定义这个世界之高度的人：
致西西福斯们
张钟荀

89

**Those Who defined the Height
of the World: In Praise of
Sisyphuses**

By Zhang Zhongtao

89

大字
徐沛力

98

Big character

By Xu Peili

98

龙船
张献民

101

Dragon Boat

By Zhang Xianmin

101